



Multilinguismo e contacto cultural na imprensa histórica do Brasil

Biblioteca Brasileira Mindlin, Universidade de São Paulo

Sexta-feira, 28 de março

9h00 a.m.

9h05 a.m.

Introdução

Joachim Steffen

9h15 a.m.

Palestra

A relação entre a imprensa de língua portuguesa e a imprensa multilíngue do Brasil

Tânia Regina de Luca (Universidade Estadual de São Paulo - UNESP) (tbc)

10h00a.m.

Coffee Break

10h30a.m.

O potencial da imprensa de língua alemã para os estudos regionais interculturais

Moderador: **Joachim Steffen**

Interculturalidade decolonialidade

Ivanete da Hora Sampaio (Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC)

Perspectivas crítico-reflexivas sobre o aprendizado de alemão e a didática de alemão como língua estrangeira

Kristina Peuschel (Universität Augsburg)

A presença multilíngue de literatura alemã na imprensa histórica brasileira e seu potencial didático

Wiebke Röben de Alencar Xavier (Universidade Federal do Rio Grande do Norte - UFRN)

Textos históricos no ensino do alemão: considerações didáticas e cenários possíveis

Dörthe Uphoff (Universidade de São Paulo - USP)

12h30 p.m.

Intervalo para almoço

2h00 p.m..

Palestra (em inglês)

Translating and Navigating Distance.

The Atlantic World in Popular German Literature and Journal Reporting in the 18th Century.

Sigrid Köhler (Universität Tübingen)

2h45 p.m.

Referências interétnicas e interlinguísticas na imprensa brasileira de língua estrangeira

Moderadora: **Ricarda Musser**

A imprensa no Brasil e as cartas de chamadas - uma perspectiva histórica e variacionista

Manoel Mourivaldo Santiago Almeida (Universidade de São Paulo - USP)

O continuum de variedades do alemão no Brasil

Cléo Altenhofen (Universidade Federal do Rio Grande do Sul - UFRGS)

A imprensa de língua alemã no Brasil à luz da situação sociolinguística dos imigrantes

Joachim Steffen (Universität Augsburg)

4h00 p.m

Encerramento & Farewell Coffee

4h15 p.m.

Partida



Multilinguismo e contacto cultural na imprensa histórica do Brasil

Biblioteca Brasileira Mindlin, Universidade de São Paulo

Quinta-feira, 27 de março

09h00 a.m.	Inscrição e cafezinho de boas-vindas
09h30 a.m.	Abertura Manoel Mourivaldo Santiago Almeida (Universidade de São Paulo - USP) Anfitrião Joachim Steffen (Universität Augsburg) Paulo Soethe (Universidade Federal do Paraná - UFPR) Johannes Wahner (Consulado Geral da Alemanha)
09h45 a.m.	A imprensa histórica dos Imigrantes de língua alemã, italiana e polonês Moderadora: Dörthe Uphoff <i>A imprensa estrangeira no Brasil - perspectivas culturais e históricas no contexto urbano</i> Victor Ferretti (Universität Augsburg) <i>A imprensa brasileira de fala alemã</i> Isabel Arendt (Universidade do Vale do Rio dos Sinos - Unisinos) <i>Imprensa em língua italiana no Brasil e seu conteúdo artístico-literário</i> Gisele Batista da Silva (Universidade Federal do Rio de Janeiro - UFRJ)
11h00 a.m.	Intervalo
11h15 a.m.	A imprensa histórica dos Imigrantes (continuação) de língua japonesa e francesa Moderador: Victor Ferretti <i>Imprensa de expressão polonesa e identidades polônicas no Brasil</i> Izabela Drozdowska Broering (Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC) <i>Imprensa Brasileira em Língua Japonesa na Era Vargas (1930-1945)</i> Monica Okamoto (Universidade Federal do Paraná - UFPR) <i>Ba-ta-clan – journal satirique illustré (RJ, 1867-71) e a cobertura da guerra Franco-Prussiana pela imprensa do Rio de Janeiro</i> Valéria dos Santos Guimarães (Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho - UNESP)
12h 30 p.m.	Intervalo para almoço
2h00 p.m.	Arquivos e bibliotecas se preparam para o futuro Moderador: Paulo Soethe <i>A contribuição dos arquivos para a transformação digital (tbc)</i> Tiago Lima Nicodemo (Arquivo Público do Estado de São Paulo) (tbc) <i>Coleções de periódicos e os desafios da transformação digital</i> Ricarda Musser (Ibero-Amerikanisches Institut, Berlin)
3h00p.m.	Coffee Break
3h30p.m.	Apresentação de projetos interinstitucionais e redes de pesquisa Moderadora: Wiebke Röben de Alencar Xavier <i>O continuum linguístico que o Estado Novo descontinuou: resgate digital da imprensa brasileira de 1870 a 1940</i> Paulo Soethe (Universidade Federal do Paraná - UFPR) <i>Imprensa de língua alemã no Brasil, 1852-1941-DPB</i> Martina Schulze (BraLat, Universität Tübingen) <i>O grupo TRANSFOPRESS Brasil, mais de dez anos dedicados à pesquisa da imprensa alófona</i> Valéria dos Santos Guimarães (TRANSFOPRESS)
4:45 p.m.	Tempo a disposição livre transporte para lugar da recepção
7h00 p.m. a 21h30 p. m	Recepção (local a ser confirmado) 3 Project Pitches